

Fields of Athenry

By a lonely prison wall, I heard a young girl calling
"Michael, they have taken you away,
For you stole Trevelyan's corn,
So the young might see the morn.
Now a prison ship lies waiting in the bay."

Low lie the fields of Athenry
Where once we watched the small free birds fly
Our love was on the wing
We had dreams and songs to sing
It's so lonely round the fields of Athenry.

By a lonely prison wall, I heard a young man calling
"Nothing matters, Mary, when you're free
Against the famine and the crown,
I rebelled, they cut me down.
Now you must raise our child with dignity."

By a lonely harbor wall, she watched the last star fall
As the prison ship sailed out against the sky
For she lived to hope and pray for her love in Botany Bay
It's so lonely round the fields of Athenry.

Vrije Nederlandse vertaling

Bij een eenzame gevangensmuur
Hoorden we iemand roepen:
"Michael, ze nemen je mee"
Je hebt het koren van Trevilyan gestolen
En de jongeren kunnen dat in de ochtend zien
Nu ligt een gevangenis boot te wachten in de baai

Laag liggen de velden van Athenry
Waar we ooit de kleine vrije vogeltjes zagen vliegen
onze liefde was als op vleugels
we hadden dromen en liedjes te zingen
het is zo eenzaam op de velden van Athenry

Bij een eenzame gevangensmuur
Hoorden we iemand roepen:
Het doet er niet meer toe, Mary, als je vrij bent
Ik heb tegen de koning en de adelen gezondigd
En nu moet ik boeten
Nu moet je ons kind in waardigheid en fatsoen opvoeden"

Bij een eenzame havenmuur zag zij de laatste sterren verdwijnen
Toen het gevangenschip uitvoer naar de horizon

Want ze hoopte en bad voor haar geliefde in Botany Bay
Het is zo eenzaam in de velden van Athenry